

СОПРОТИВЛЕНИЕ - ОТНЫНЕ И ВСЕГДА

Джованни Торрес Ла Торре

В память об Ирме Бандьере

Имя на твоём камне
напоминает звонкие мотивы
прекрасного духового оркестра,
когда из долины в долину
спускался он, веселя рассвет,
на праздник, который был объявлен.

Эти яркие воспоминания
о новой песне
успокоят и утешат душу.

Нет выхода, однако.
С потоком лет,
надежды, тобою выношенные,
не правят в этом мире
и жизнь не та, которую хотела ты:
мир, свобода, и работа,
брызжащий радостью переполненный фонтан;
А игра с ножами,
горизонты кладбищ,
насилие войны в мире,
стекло в груди и сожженные леса,
змея в мозгу и отравленные источники.

И тот, кто придет тебе поклониться,
из любви, что все еще держит
детей наших детей,
разбросанных по свету за кусок хлеба,
чтобы придать тебе мужества, скажут, что
настанет тот день, наконец-то,
но мы его не сможем увидеть.

Один укус все еще разрывает твою шаль,
уложеную на вечный и глубокий покой,
в то время, как вдалеке
стонет тишина, прячущаяся в нору.

**Взволнованная босая
луна из воска, ища убежище,
отважно стучит в тени дверей .**

**И на груди любимого имени
цветут прекрасные слова:
" Сопrotивление - отныне и всегда " .**

Ирма Бандьера

Родилась в Болонье (*город на севере Италии*) 8 апреля 1915 года, была подвергнута пыткам и расстрелена фашистами у болоньезской Мелончелло 14 августа 1944. Награждена золотой медалью «За воинскую доблесть» (посмертно). Принадлежала к 7-й бригаде Группы Патриотического Действия (итал. Gruppi d'Azione Patriottica или GAP) Джанни Гарибальди, в которой выполняла функции курьера и гаппистки. (итал. gappista - член Группы Патриотического Действия, ответственный за акции саботажа и диверсии против немцев и фашистов, во время итальянского "Сопrotивления".)

По случаю 68-й годовщины освобождения Италии.